

Договор на IBM с Клиенти

Предмет на този договор (наричан по-долу “Договорът”) са търговските сделки, чрез които Клиентът може да закупува Машини, да придобива лицензи за Програми, и да получава Услуги (включително, но не само, специфични софтуерни разработки за Клиент, услуги по обслужване, бизнес консултиране и услуги по поддръжка) от “Ай Би Ем България” ЕООД (наричано по-долу “IBM”).

Част 1 - Общи условия

1. Структура на Договора

1.1. Този договор се състои от четири части:

Част 1 – Общи включва термини относно структурата на договора, дефиниции, приемане на условията, доставка, цени и плащане, промени в договорните срокове, бизнес партньори на IBM, защита на интелектуалната собственост, ограничаване на отговорност, общи принципи на нашите взаимоотношения, прекратяване на договора, географски обхват и приложимо право.

Част 2 – Гаранции определя приложимите гаранции за IBM Машина, ICA Програми, IBM Услуги и системи и условията във връзка с продължаването на гаранцията.

Част 3 – Машини включва условия относно производствения статус на машините, Собственост и риск от погиване, инсталация, машинен код (включително лицензиран вътрешен код)

Част 4 – Услуги включва разпоредби за услугите, относно персонала, право на собственост върху материалите и лицензите, ресурси на Клиента, услуги свързани с Машините (по време и след изтичане на гаранцията). Обхват на поддръжка, автоматично подновяване на услугата, прекратяване и подновяване на Услугата.

1.2. Приложения и документи по договора

IBM предоставя допълнителни условия за Продукти и Услуги чрез документи наречени “Приложения” и “Документи по сделка”. Общо Приложенията съдържат условия, които могат да се прилагат за повече от един Продукт или за повече от една сделка с предмет услуга, докато Документите по сделката, (като предмет на работа, допълнения, графици, приложения, мостри, изменения или анекси), съдържащи специфични подробности и условия, свързани със конкретна отделна сделка. За една отделна транзакция, Клиентът може да получи един или повече Документи по сделката. Приложенията и Документите по сделката се считат за част от този Договор, само по отношение на съответната сделка. Всяка сделка е отделна и независима от останалите.

В случай на несъответствия между условията в различните документи, условията в Приложенията имат сила пред тези в настоящия Договор. Условията в Документите по сделката имат сила пред тези в Приложенията и Договора.

1.3. Определения

Инсталирана от Клиента Машина е IBM Машина, която Клиентът е отговорен да инсталира в съответствие с инструкциите на IBM.

Дата на инсталация:

- a.) за IBM Машина, за чието инсталиране отговаря IBM е първият работният ден след датата, на която IBM извърши инсталацията, или в случай, че Клиентът отложи инсталацията, денят, в който IBM я предостави на Клиента за последваща инсталация от IBM;
- b.) за Инсталирана от Клиента Машина и не-IBM Машина – вторият работен ден след стандартния гратисен период; и
- c.) за Програма:

- (1) при основен лиценз: вторият работен ден след стандартния гратисен период на Програмата,
- (2) при копие - датата, (посочена в Документ по сделката) на която IBM разрешава на Клиента да направи копие на Програмата, и
- (3) при компонент срещу заплащане (също наричано характеристика) - датата, на която Клиентът следва да уведоми, че използва компонента или копието. Клиентът се съгласява да уведоми IBM за Датата на Инсталация на същия компонент.

Предприятие е всяко юридическо лице (като търговско дружество) и неговите дъщерни дружества, в които то притежава повече от 50% от капитала им. Терминът "Предприятие" се отнася само за тази част от него, която се намира на територията на България.

Лицензиран Вътрешен Код (наричан "LIC") - Машинен Код, използван от конкретни IBM Машини, определяни от IBM (наричани "Специфични Машини").

Машина е всяко хардуерно устройство, неговите компоненти, конверсии, ъпгрейди, елементи или принадлежности, или всяка комбинация между тях. Терминът "Машина" включва IBM и не-IBM машина, (включително и друго оборудване), които IBM предостави на Клиент.

Машинен код - микрокод, базисен входно/изходен системен код (наричан "BIOS"), приложения, драйвери за устройства, диагностика, и всеки друг код (всичките- предмет на изключения на предоставените лицензи) доставени с IBM Машина с цел определяне на функциите на машината, както е по спецификация. Терминът "Машинен Код" включва LIC.

Материали - литература или други авторски разработки (като софтурени програми, код, инструменти за програмиране, документация, отчети, чертежи и други продукти), които IBM може да предостави на Клиента като част от Услуга. Терминът "Материали" не включва Програми, Машинен код или други части налични съгласно техните лицензни условия и споразумения.

Не-IBM Програма - Програма, лицензирана по силата на отделно лицензно споразумение с трето лице.

Друга IBM Програма - IBM Програма лицензирана по силата на отделно лицензно споразумение на IBM, например, Международен договор на IBM за лицензиране на програми.

Продукт - Машина или Програма.

Програма - следното, включвайки оригиналът и всички пълни или частични копия:

- a. четими от машина инструкции и данни;
- b. компоненти;
- c. аудио-визуално съдържание (като образи, текст, записи или снимки); и
- d. имащи отношение лицензирани материали.

Терминът "Програма" включва всяка IBM Програма или не-IBM Програма, която IBM може да предостави на Клиент. Терминът не включва Машинен код, или Материали.

Услуга - изпълнение на задача, съдействие, предоставяне на услуги по поддръжка или осигуряване на достъп до източници (като информационни база данни), която IBM предоставя на Клиент.

Спецификации – специфична информация за определен Продукт. IBM предоставя Спецификации за IBM-машина с документ наречен "Официално публикувани спецификации".

Страни от Западна Европа: Андора, Австрия, Белгия, България, Ватикана, Великобритания, Дания, Естония, Германия, Гърция, Исландия, Ирландия, Испания, Италия, Кипър, Латвия, Лихтенщайн, Литва, Люксембург, Малта, Монако, Норвегия, Полша, Португалия, Република Чехия, Сан Марино, Словакия, Словения, Унгария, Финландия, Франция, Холандия, Швеция, Швейцария, заедно с всички други държави последващо присъединили се към Европейския съюз, считано от датата на присъединяване.

1.4. Приемане на условията

Клиентът приема условията по тези Приложения и Документите по сделката чрез 1) подписването им, саморъчно или с електронен подпис; 2) използването на Продукт или Услуга, или предоставяйки възможност на трети лица да направят това, или 3) извършване на плащане за Продукт или Услуга.

Продукт или Услуга стават предмет на настоящия Договор, когато IBM приеме поръчка на Клиента, като 1) изпрати на Клиента Документ по сделката, 2) експедира Машина или предостави Програма на разположение на Клиента, или 3) осигури Услугата.

Всяко Приложение или Документ по сделката ще бъдат подписани от двете страни, в случай че това е поискано от някоя от страните.

1.5. Доставка

Датите за доставка са ориентировъчни, освен ако друго не е уговорено в Документите по сделката. Тогава, когато има направени разходи за превоз, същите ще бъдат посочвани в Документ по сделка. За програмите, които IBM доставя на Клиент на материален носител, задължението на IBM се счита за изпълнено при предоставянето на Програмата до превозвач, определен от IBM, освен ако друго не е уговорено в писмена форма между Клиента и IBM.

1.6. Цени и Плащания

1.6.1. Цени

Всеки Документ по сделката определя сумите, дължими за продукти и услуги, на база една от следните видове цени: еднократна; периодична; цена на база време и разходи или фиксирана цена. Възможно е да се прилагат и допълнителни разходи като например: разходи за специален превоз или разходи свързани с транспорт. IBM ще уведомява Клиента предварително, когато се налагат допълнителни разходи. Периодичните цени за продукт се изчисляват от Датата на Инсталацията. Цените на услугите се начисляват, както е посочено в Документите по сделката, което може да стане предварително, периодично по време на изпълнението на Услугата или след като Услугата е доставена.

Освен ако не се уговори противното, според този договор (включително неговите Приложения и Документите по сделката): 1) Услугите за които Клиента е предплатил, следва да се ползват в уговорения в договора срок и 2) IBM няма да кредитира или да възстановява суми за вече предплатени, дължими или платени цени.

Ако в Документите по сделката се предвижда ориентировъчна обща цена, която се формира на база време и материали или на база единична такса за ползуване, то посочената ориентировъчна цена е само с цел планиране. IBM ще фактурира разходи на база реално изразходвани време и материали или реална или оторизирана употреба от Клиента предмет на определен задължителен минимум .

1.6.2. Цени за употреба

Еднократните и периодичните цени могат да бъдат основани на оценка за действителната или оторизирана употреба (напр. оторизиран капацитет на Машината, брой ползватели или големина на процесора за Програми, измервателен четец за Услуги по поддръжка). Клиентът е длъжен да предоставя данни за реалната употреба, както е описано в Приложенията и Документите по сделката.

В случай, че Клиентът промени своята среда, така че това да повлияе на цените за употреба (напр. промени оторизирания капацитет на Машините или големината или конфигурацията на процесора, за Програми), Клиентът се съгласява незабавно да уведомява IBM и да заплаща всички приложими цени. Периодичните цени ще бъдат коригирани съответно. В случай, че IBM промени базата на измерване, ще се прилагат условията за промяна на цени.

1.6.3. Промяна в цените

От време на време IBM може да променя своите цени. Клиентът ще ползва преимуществата на намалените цени за сумите, дължими на или след датата на влизане в сила на съответното намаление.

Освен ако друго не е уговорено в приложенията или Документите по сделката, IBM може да увеличава периодичните цени за Продукти и Услуги, както и ставките за труд и минимума за Услуги по този Договор, посредством изпращането до Клиент на тримесечно писмено предизвестие. Увеличението се прилага от първия ден на периода за фактуриране или таксуване, започващ на или след датата на влизане в сила на увеличението, определена от IBM в предизвестие.

IBM може да увеличава еднократните цени без известие. Независимо от това, увеличение в стойността на еднократна цена няма да се прилага за Клиента ако: 1) IBM получи поръчката преди обявената дата на увеличението, и 2) някой от следните фактори настъпи до три месеца след като IBM получи поръчката:

1. IBM експедира Машина до Клиента или осигурява Програма на Клиент;
2. Клиент изготвя разрешено копие от Програма или разпредели компонент от Програма, за който дължи плащане, на друга Машина; или
3. задължение за плащане на цена за увеличена употреба на Програма стане изискуемо.

След отправянето на предварително известие, IBM може да проверява данните и друга информация отразяваща се на изчисляването на цените по този договор. Такава проверка ще се провежда по начин, който най-малко наврежда на работата на Клиента, и може да се извърши в помещенията на Клиента, през нормално работно време на Клиента. Клиентът се съгласява да:1) предостави записи, резултати от

системата, системни инструменти и друга електронна или писмена системна информация 2) своевременно да заплаща всички допълнителни, действителни разходи и други задължения възникнали във връзка с тази проверка.

1.6.4. Плащане

Сумите са дължими и платими при получаване на фактура. Клиентът се съгласява да заплаща съответно тези суми, включително и лихва за забава. Плащането може да бъде извършено по електронен път, на сметка посочена от IBM или по друг начин съгласуван между страните.

В случай, че плащане не бъде получено до 30 дни от датата на фактурата, (или в случаите на задължения за авансово плащане на тримесечие на периодична цена – до 60 дни от датата на фактурата), на Клиента може да му бъде наложена лихва за забава.

Лихвите за забава ще се изчисляват съгласно законната лихва за забава приета в България Постановление на Министерски Съвет 72/1994.

1.6.5. Такси

В случай, че някоя институция наложи мита, такси, данъци или други задължения, с изключение тези, основани върху чистия доход на IBM, за сделка по този Договор, Клиентът се задължава да заплати сумата, посочена във фактурата или да предостави освобождаващи от задължението документи. Клиентът носи отговорност за всички данъци и такси върху своята собственост върху всеки Продукт от датата, на която IBM го експедира към Клиента. Допълнителни такси и свързани с тях разходи могат да се налагат, ако служителите на IBM се налага да предоставят Услуги извън тяхната обичайна данъчна регистрация. Като практика, IBM ще се стреми да намали такива допълнителни такси и свързани с тях разходи и ще информира Клиента предварително, когато се налага да плати такива.

1.7. Промени в условията на Договора

С цел поддържане на гъвкавост в нашите бизнес отношенията, IBM може да промени условията по този Договор, като изпрати на Клиента поне тримесечно писмено известие. Такива промени нямат обратно действие. Те се прилагат от датата на влизане в сила, посочена от IBM в известието и само за нови поръчки, действащи безсрочни сделки и сделки с определен подновим договорен период. За сделки с определен подновим договорен период, Клиентът може да поиска от IBM отлагане на датата на влизане в сила до края на текущия договорен период.

Клиентът се съгласява, че промените ще се прилагат при всички сделки, в следните случаи:

- 1) Изпращане на нова поръчка за Продукт или Услуга след посочената дата на влизане в сила на промяната;
- 2) Клиентът не поиска отлагане на датата на влизане в сила на промяната до началото на следващия договорен период;
- 3) Допускане сделките да бъдат подновени след получаване на предизвестieto;
- 4) не прекратяване на безсрочните сделки преди влизане в сила на датата на промяната.

Промените в цените ще се осъществяват по реда описан в раздел "Цени и Плащания" по-горе. В останалите случаи, за да се счете за валидна, и двете страни трябва да подпишат промяната.

1.8. Бизнес партньори на IBM

IBM има подписани договори с определени организации (наричани "Бизнес партньори на IBM") за реклама, маркетинг и поддръжка на определени Продукти и Услуги. Клиентът може да поръча IBM Продукти или Услуги (които се рекламират или представят на Клиента от Бизнес партньори на IBM или други доставчици), въпреки това 1) този Договор, се прилага само за Документи по сделка, която е предмет на този договор, относно конкретна сделка и 2) такива Бизнес партньори и доставчици остават независими и самостоятелни от IBM.

IBM не носи отговорност за действията или изявленията на Бизнес партньори на IBM и други доставчици, относно техни задължения към Клиента или за продукти и услуги, които доставят на Клиента по други договори.

1.9. Патенти и Авторски права

За целите на този раздел, терминът “Продукт” ще включва също Материали и Машинен Код.

1.9.1. Искове на трети страни

Ако трето лице претендира, че Продукт, предоставен от IBM на Клиент, нарушава негови патенти или авторски права, то IBM ще защитава Клиента срещу тази претенция за сметка на IBM и ще заплати всички разходи, обезщетения и адвокатски възнаграждения, които бъдат присъдени окончателно от съда, при условие че Клиентът:

- a.) своевременно уведоми IBM за претенцията в писмена форма; и
- b.) позволи на IBM да контролира защитата и сътрудничи на IBM във всички преговори за постигане на споразумение.

1.9.2. Средства за защита

В случай, че такава претенция е предявена или има вероятност да бъде предявена, Клиентът се съгласява IBM да осигури възможност на Клиента да продължи да ползва Продукта, или да го модифицира, или да го замени с друг, който е поне функционално еквивалентен. Ако IBM определи, че нито една от посочените алтернативи не е разумно да бъде използвана, Клиентът се съгласява да върне на IBM Продукта при писмено искане. IBM се задължава да даде на Клиента кредит равен на сумата:

- a.) за Машина – нейната чиста, счетоводна стойност, при Клиента, изчислена въз основа на общоприетите счетоводни стандарти;
- b.) за Материали – платеното от Клиента на IBM за създаването на Материалите.

1.9.3. Претенции, за които IBM не носи отговорност

IBM не носи отговорност по отношение на претенции, основани на някое от следните обстоятелства:

- a.) всичко, което се осигурява от Клиента или от трето лице, от името на Клиента и е включено в Продукт, или следствие съобразяване на IBM с дизайн, спецификации или инструкции дадени от Клиент или от трето лице от името на Клиент;
- b.) изменения на Продукт, от Клиент или от трето лице, от името на Клиента, или използването на ICA програма по начин различен от приложените лицензи и ограничения.
- c.) комбинацията, експлоатацията или употребата на Продукт с други продукти, хардуерно устройство, програма, данни, оборудване, метод, или процеси, които не са осигурени от IBM, като система, ако увреждането не би възникнало, ако не беше съответната комбинация, експлоатацията или употребата;
- d.) разпространение, експлоатация и употреба на Продукт извън Предприятието на Клиента.

Тази точка “Патенти и Авторски права” определя пълното и цялото задължение на IBM и изключителното удовлетворение на Клиента във връзка с искове от трети лица свързани с Патентите и Авторските права.

1.10. Ограничаване на отговорността

1.10.1. Обстоятелства, за които IBM може да отговаря:

В случай на неизпълнение на задължения от страна на IBM или при друг вид отговорност, всеки Клиент има право да получи обезщетение от IBM., Независимо от основанието, на което Клиентът има право да претендира за обезщетение от IBM (включително съществено нарушение, небрежност, невярно представяне или друга договорна претенция или претенция при непозволено увреждане), цялата отговорност на IBM ще се ограничи до всички претенции като цяло произлизащи от или свързани с всеки Продукт или Услуга или по друг начин възникнали от този договор, чиито размер не надвишава сумата на всички действителни и преки вреди, ограничени до по-високата сума измежду стойността на 500 000 (петстотин хиляди) евро, съгласно равностойността им в местна валута съобразно централния курс на Българска Народна Банка за работния ден предшестваш датата на плащане от Клиента по съответната фактура (или, ако няма такава, за датата на извършване на нарушението от IBM), или стойността на цената (ако е дължима периодично - цената за 12 месеца) на Продукта или Услугата, предмет на претенцията. За целите на разпоредбата “Ограничаване на отговорността”, терминът “Продукт” ще включва Материали, Машинен Код и LIC.

Това ограничение се прилага също така и за всички подизпълнители и разработчици на Програми на IBM. Това е максималният размер, за който IBM и всички негови подизпълнители и разработчици на Програми са колективно отговорни.

Следните обезщетения за вреди не са предмет на ограничение:

- a.) плащания, включени в секция “Патенти и Авторски права”, по-горе
- b.) вреди причинени от физическо увреждане (вкл. смърт) и вреда на недвижима частна собственост и движими лични вещи, за която IBM носи отговорност по закон.

1.10.2. Обстоятелства, за които IBM не носи отговорност

Освен ако не изрично и императивно определено със закон, без възможност за ограничение от договор, при никакви обстоятелства IBM и неговите подизпълнители или разработчици на Програми не отговарят за следното, дори и да са били осведомени за потенциалната възможност за настъпването му:

- a) загуба или увреждане на данни;
- b) специални, случайни, санкционни или косвени вреди или последващи икономически вреди; или
- v) изгубени приходи, клиенти, оборот, фактически отношения, или очаквани спестявания.

1.11. Основни принципи на взаимоотношенията между страните

1.11.1. Съобщения и комуникации

Писмени съобщения, включително съобщения до определените от приемащата страна представители, следва да се изпращат на адрес: (пощенски, по електронна поща или по факс), посочен в Приложението или Документите по сделката. До степента позволена от приложимото право, страните се споразумяват да ползват електронни средства и факс за размяна на бизнес съобщения във връзка с този договор и тези съобщения ще имат същата валидност като писмените. Идентификационен код (наричан “идентификация на потребителя/ID”), съдържащ се в електронния документ, е достатъчен за потвърждаване идентичността на изпращача и автентичността на документа.

1.11.2. Прехвърляне на права и препродажба

Никоя страна без предварително писмено съгласие за това от другата страна, няма право да прехвърля всички или отделни свои права и задължения по този Договор. Всички опити за прехвърляне без съгласие са недействителни. Прехвърлянето на всички или отделни права и задължения по този Договор в рамките на Предприятие, към което някоя от страните принадлежи, или на организация-правоприемник по силата на сливане или вливане, не изисква съгласието на другата страна. IBM има право да цедира правата върху плащания по Договора без да е необходимо съгласие на Клиента. Случаите на прехвърляне на част от търговското предприятие на IBM, което засяга по сходен начин всички негови клиенти, няма да се считат за прехвърляне.

Клиентът се задължава да не препродава Услуги без предварителното писмено съгласие на IBM. Всички опити за това са недействителни.

Клиентът е съгласен да придобива Машини с намерение да ги използва само в тази част на своето Предприятие, което се намира в Западна Европа, а не с намерение за препродажба, лизинг, или прехвърляне на трета страна, освен при наличието на някой от следните фактори:

- a. Клиентът уговаря подсигуряващо лизингово финансиране за Машините; или
- b. Клиентът ги закупува без отстъпки или отбив.

1.11.3 Приложимо право

IBM ще спазва законовите разпоредби, които по принцип се прилагат към IBM като доставчик на информационни технологични Продукти и Услуги. IBM не отговаря за определянето на законовите изисквания относно бизнеса на Клиент, включително тези които са свързани с Продукти и Услуги, които Клиент получава по този договор или относно това дали приемането или доставянето на Продукт или Услуга спазва тези законови изисквания. Освен ако не е уговорено друго в този Договор, никоя от страните не може да поема задължение, което ще противоречи на законови разпоредби свързани с другата страна.

Всяка от страните ще съобразява приложимите разпоредби за внос и износ, включително тези на САЩ, ограничаващи или забраняващи износа за определени цели или крайни клиенти.

1.11.4 Разрешаване на спорове

Всяка от страните ще предостави възможност на другата страна да отстрани нередностите преди да предяви иск за това, че не изпълнява задълженията си по този Договор. Страните ще се стремят за разрешаване всички спорове, неразбирателства и спорове помежду си възникнали от този Договор в дух на

добра воля. Освен ако няма други законови изисквания, които не могат да се избегнат чрез ограничаването им или изключването им чрез договор 1) никоя от страните няма да предявява правни претенции за действия, произтичащи от или свързани с този Договор или някоя сделка по него в срок от две години от възникване на причината за действието, 2) след този срок, всяко правно действие, произтичащо или свързано с този Договор, или от сделка съгласно него, както и всички съответни права, свързани с такова действие отпадат.

1.11.5 Други принципи на нашите отношения

- a.) Без наличието на предварително писмено съгласие за това, никоя от страните по договора няма право да ползва марките, фирмата или други означения на другата страна (или на някое от нейните Предприятия) при осъществяването на реклама или публикации.
- b.) Размяната на всяка конфиденциална информация ще се осъществява извършва при условията на подписано отделно споразумение за конфиденциалност. Въпреки това до степента, до която се разменя конфиденциална информация във връзка с Продукт или услуга по този Договор, приложимото Споразумение за конфиденциалност се инкорпорира и е в съгласие с клаузите на този Договор.
- c.) Този Договор и всяка сделка по него не поражда отношения на представителство, съдружие, или общо предприятие, между Клиента и IBM. Всяка страна има право да сключва подобни споразумения с трети лица, да развива, получава, или предоставя конкурентни продукти и услуги.
- d.) Страните си отстъпват само изрично посочените права и лицензи. Никакви други лицензи или права (включително и лицензи или права върху патенти) се отстъпват директно, по подразбиране или по друг начин. Отстъпените на Клиента лицензи или права по този договор, могат да бъдат прекратени, ако Клиента не изпълнява задълженията си за плащане.
- e.) За целите на подточка 1.11.5, следните допълнителни определения се прилагат:

Бизнес контакти означава информация във връзка с бизнес контактите, разкрита от Клиент, включително имена, длъжности, бизнес адреси, тел. номера и електронен адрес на служители и сътрудници на Клиента.

Лице за бизнес контакт означава служители и други сътрудници на Клиента, за които се отнася информацията относно Бизнес контакти.

Институция за защита на личните данни – Комисия за защита на личните данни, създадена със Закона за защита на лични данни ДВ бр.1/04.01.2002, в сила от 01.01.2002.

Защита на личните данни и законодателство относно електронните комуникации – Закон за защита на личните данни.

IBM Група – Интернешънъл Бизнес Машинс Корпорейшън, Армонк, Ню Йорк, САЩ, нейните подразделения, техните Бизнес партньори и подизпълнители. Дружествата от IBM Групата са доставчици на ИТ, вкл. Хардуер, софтуер продукти, услуги, консултации, финансови услуги и други подобни дейности.

Клиентът разрешава на IBM да събира и използва навсякъде информацията относно **Бизнес контакти** с цел подпомагане на бизнес контактите между Клиента и IBM Групата, включително маркетинг и реклама (**Специална цел**).

Клиентът се съгласява, че информацията относно Бизнес контакти може да се разкрива, обработва и използва от IBM Групата за изпълнение на т.н. Специална цел.

IBM се съгласява, че цялата Информация относно Бизнес контакти ще се обработва и използва според разпоредбите на приложимото законодателство относно Защита на личните данни и електронните комуникации и ще се използва само във връзка със Специалната цел.

Доколкото го изискват законодателството във връзка със Защитата на личните данни и електронните комуникации, Клиентът потвърждава, че е получил (или ще получи) такива съгласия и е издал (или ще издаде) разрешение на лицето за Бизнес контакти, да упълномощи IBM Group да обработва или използва Информацията относно техните Бизнес контакти, вкл. по електронен път във връзка със Специалната цел.

Клиентът се съгласява, че IBM може да прехвърли Информацията относно Бизнес контакти извън Европейската Икономическа Зона, когато този трансфер се прави съгласно договорните условия, одобрени от Институцията за защита на личните данни, като адекватна защита на правата и свободите на субектите носители на личните данни.

- a.) този договор не може да бъде основание за трето лице да черпи права или да предприема действия, нито IBM отговаря за претенции на трети лица срещу Клиента, освен описаните в Секция “Авторски права” по-горе, или в секция “Ограничаване на отговорността” за вреди

причинени от физическо увреждане (вкл. смърт) и вреда на движима и недвижима частна собственост и, за която IBM носи отговорност към трето лице.

- b.) Клиентът е отговорен за избор на Продукти и Услуги, които съответстват на нуждите му и за резултатите от употребата на Продукти и Услуги, включително решение на Клиента да приложи препоръка отнасяща се за бизнес практики и операции на Клиент.
- c.) когато се изисква одобрение, приемане, съгласие или друго подобно действие от някоя от страните по този Договор, това действие няма да бъде забавяно или отказано без основание.
- d.) никоя от страните не е отговорна за неизпълнение на непарични задължения, когато се дължат на събития извън нейния контрол.
- e.) Когато е поискано от IBM, във връзка с изпълнението на задължения по този договор, Клиентът се съгласява да осигури достатъчен и сигурен достъп (включително достъп от разстояние), до оборудването, системите, информацията, персонала и ресурсите на Клиента. IBM не отговаря за забава или невъзможност да се изпълни, поради забава на Клиента да даде такъв достъп или да изпълни други свои задължения по този договор.
- f.) Всички клаузи на този Договор се прилагат, доколкото не са в противоречие с приложимото право.

1.12. Прекратяване на Договора

Всяка страна има право да прекрати този Договор с писмено известие изпратено до другата, след погасяването или прекратяването на нейните задължения, по този Договор, включително приложимите негови Приложения и документите по Сделката.

Всяка страна има право да прекрати Договора ако другата не изпълнява негови разпоредби, при положение че на неизправната страна е дадено писмено предизвестие и разумен срок за изпълнение. Прекратяването на сделки по предоставяне на услуги са описани в част 4.

Разпоредбите, които по своето естество продължават и след прекратяване на Договора, остават в сила докато бъдат изпълнени, и се прилагат за съответните частни и универсални правоприемници на страните на двете страни.

1.13. Географски обхват и приложим закон

Всички права, и задължения и отговорности на страните по настоящия договор са валидни само на територията на Република България, с изключение на лицензите, които са предоставени при съответните условия на лиценза.

Двете страни, се съгласяват, че техните права, задължения и отговорности, произтичащи от, или свързани по някакъв начин с предмета на този Договор, ще се ръководят, тълкуват и прилагат съгласно законите на Република България, независимо от принципите на международното право за определяне на приложим закон.

Ако някоя от разпоредбите на този Договор се окаже невалидна или неприложима, останалите разпоредби остават в пълна сила и действие.

Никоя разпоредба от настоящия договор не засяга законните права на потребителите, които не могат да бъдат отменени или ограничени с договор.

Част 2 - Гаранции

2.1. Гаранции на IBM

2.1.1. Гаранция за IBM Машини

IBM гарантира, че всяка IBM Машина е изработена от материали без дефекти и отговаря на своите Спецификации.

Гаранционният период за IBM Машина е определен, фиксиран срок, започващ от Датата на Инсталацията ѝ и указан в Документите по сделката. През времето на гаранционния период IBM осигурява безплатно Услуги по поправка и замяна за IBM Машината, съгласно вида Услуга определен от IBM за тази IBM Машина. В случай че IBM Машина не функционира така както е гарантирано през време на гаранционния период и IBM не успее 1) да осигури надлежното ѝ функциониране, или 2) да замени IBM Машината с друга, която е поне функционално еквивалентна, Клиентът може да я върне на IBM и да му се възстановят парите.

Гаранцията за IBM Машина, която се изисква в Западна Европа е валидна и приложима във всички страни от Западна Европа, ако тези Машини са оповестени и достъпни в тези страни.

В Част 4 се съдържат допълнителните условия за Услуги по гаранционно и следгаранционно обслужване на Машини.

2.1.2. Гаранция за Услуги на IBM

За всяка IBM Услуга IBM гарантира, че ще я извършва, като използва разумни грижи и умения и съобразно нейното описание (включващо всички критерии за изпълнение), съдържащо се в този Договор, Приложение или Документ по сделката. Клиентът се съгласява да даде навременно писмено предизвестие, ако не успее да изпълни това изискване, така че IBM да предприеме поправителни мерки.

2.1.3. Гаранция за Системи

Когато IBM определя в Приложение или в Документите по сделката, че доставя Продукти на Клиента които са предназначени да оперират заедно, като цяла система, IBM гарантира, че тези продукти са съвместими и когато са инсталирани съгласно техните Спецификация ще работят един с друг. Тази гаранция е в допълнение към другите приложими гаранции на IBM.

2.2. Обхват на Гаранцията

Горните гаранции не се прилагат при неправилно използване (включително, но не само, употреба на възможностите и капацитета на Машина по начин различен от писмено посочения от IBM), случайно събитие, модификация, неподходяща физическа или операционна среда, работа в среда различна от Определената операционна среда, неправилна поддръжка от Клиента или трето лице, или вреда, причинена от продукт, за който IBM не носи отговорност. Гаранцията за IBM Машините отпада с извършването на демонтаж или промяна на идентификационни обозначения на Машинни или части.

ТЕЗИ ГАРАНЦИИ СА ИЗКЛЮЧИТЕЛНИТЕ ГАРАНЦИИ ЗА КЛИЕНТА И ЗАМЕСТВАТ ВСИЧКИ ОСТАНАЛИ ИЗРИЧНИ ИЛИ ПОДРАЗБИРАЩИ СЕ ГАРАНЦИИ И УСЛОВИЯ, ВКЛЮЧИТЕЛНО, НО НЕ САМО, ПОДРАЗБИРАЩИТЕ СЕ ГАРАНЦИИ И УСЛОВИЯ ЗА ПРОДАВАЕМОСТ И ГОДНОСТ ЗА ОПРЕДЕЛЕНА ЦЕЛ.

2.2.1. Обстоятелства, които не се покриват от Гаранцията

IBM не гарантира непрекъснатата или безпогрешна работа на Продукт или Услуги, както и че ще отстрани всички дефекти

IBM ще определя IBM Машините, за които не гарантира.

Освен ако не е определено друго в Приложение или в Документите по сделката, IBM доставя Материали, не-IBM Продукти (вкл. тези, които са доставени заедно или са инсталирани на IBM Машина по молба на Клиент) и не-IBM Услуги. **БЕЗ КАКВИТО И ДА Е ГАРАНЦИИ** Независимо от това, производители, доставчици или издатели, различни от IBM, могат да дават свои собствени гаранции на Клиента. Тогава когато се предоставят гаранции за Други IBM Програми и не-IBM Програми, същите могат да бъдат открити в техните лицензни споразумения.

Част 3 - Машини

3.1 Производствено състояние

Всяка машина на IBM е произведена от части, които са нови или използвани. В някои случаи дадена Машина може да не е нова и да е била инсталирана преди това. Независимо от това се прилагат съответните приложими гаранционни условия на IBM, описани в част 2.

3.2 Собственост и риск от погиване

IBM прехвърля правото на собственост на дадена Машина на Клиент или негов лизингодател, след плащане на всички дължими суми. За компонент, конверсия или друг тип ъпгрейд, изискван за Машина, IBM запазва собствеността до получаване на демонтираните части, когато има такива, които стават собственост на IBM и плащането на всички дължими суми.

За всяка Машина, IBM носи риска от погиването или увреждането ѝ до момента на предаването ѝ на превозвач, избран от IBM, с цел превозване до Клиент или определено от Клиента място на доставяне.

След това рискът преминава върху Клиента. Всяка Машина ще бъде застрахована със застраховка уговорено и заплатена от IBM в полза на Клиента, така че рискът да бъде покрит през целия период до момента на доставка до Клиента или определеното от Клиента място на доставяне. При погиване или нанасяне на щета Клиентът е длъжен да: 1) до 10 работни дни от доставката да уведоми в писмен вид IBM за погиването или щетата, и 2) да спазва приложимата рекламационна процедура.

3.3. Инсталиране

3.3.1 Инсталиране на Машина

Клиентът се задължава да осигури среда, отговаряща на изисквания на Машината, както е указано в публикуваните документи.

IBM има стандартни инсталационни процедури. Преди да се счете, че IBM Машина (различна от Машина, за която Клиентът отлага инсталирането ѝ или Инсталирана от Клиент Машина) е инсталирана, IBM ще приключва успешно с тези процедури.

Клиентът е отговорен за инсталирането на всяка Инсталирана от Клиента Машина, както и за всяка не-IBM Машина, съгласно инструкциите дадени от IBM или от производителя на Машината.

3.3.2 Ъпгрейди и Инженерни Промени

Така както е използван в тази секция терминът Ъпгрейд, включва без ограничения компоненти и конверсии и IBM продавани ъпгрейди за инсталация на Машини, и в отделни случаи, само за инсталация в определени, посочени по сериен номер Машини. Клиентът се съгласява да инсталира ъпгрейд до 30 дни от доставката му, а ако IBM отговоря за инсталирането - да позволи ъпгрейда да бъде инсталиран. В противен случай IBM може да прекрати договора и Клиентът трябва да върне ъпгрейда на свои разноски.

Клиентът се съгласява да позволи на IBM да инсталира задължителните Инженерни Промени (като тези, изисквани за сигурността) на Машината.

Голяма част от Ъпгрейдите и Инженерни Промени изискват свалянето на части и предоставяне на владението и прехвърлянето на собствеността на отстранените части, към IBM. Клиентът е задължен за връщането на всички отстранени части на IBM при инсталирането на ъпгрейди или инженерни промени.

Ако е необходимо, Клиентът удостоверява, че има разрешението на собственика или на заложените кредитори (ако има такива) да: 1) инсталира инженерни промени и 2) да прехвърли на IBM собствеността и владението върху демонтираните части. Клиентът удостоверява също, че всички демонтирани части са оригинални, непроменени и в добро работно състояние. Вложената част получава гаранцията и статусът на Услугата по сервизно обслужване на демонтираната част.

3.4. Машинен код (включително LIC)

Машинният Код включително LIC бива лицензиран при условията и ограниченията на споразумението, предавано заедно с него. Приемането на условията на този Договор от Клиента, означава и включва и приемането на приложимото лицензионно Споразумение, което е предоставено на IBM с Машинен код и Споразумение за LIC, предоставено с LIC. Текущата версия на лицензионното Споразумение на IBM за Машинен код и Споразумение за LIC са достъпни на следния интернет адрес : URL: [//www-1.ibm.com/servers/support/machine_warranties/support_by_product.html](http://www-1.ibm.com/servers/support/machine_warranties/support_by_product.html) или като се свържат с представител на IBM. Лицензните споразумения за Машинен Код и Договора на IBM за Лицензиран Вътрешен Код могат да бъдат периодично променяни от IBM. Подобни променени лицензни условия ще се прилагат само за Машинния Код и LIC, които са доставени след влизането в сила на подобна промяна в условията.

Машинният код е лицензиран единствено с цел да осигури функционирането на дадена Машина, в съответствие с нейните Спецификации и само за възможностите и капацитета, за които Клиент е изискал писмено потвърждение от IBM.

Клиентът се задължава да използва Машинния код, само съгласно клаузите на това Споразумение и както може да бъде допълнително оторизиран или ограничен в приложимото лицензионно Споразумение. Без да ограничава действието на други допълнителни ограничения по приложимото лицензионно Споразумение, Клиентът не може:

- a.) по друг начин да копира, показва, прехвърля, адаптира, модифицира или разпространява (по електронен път или по друг начин) Машинен код, освен ако IBM не го упълномощи в документацията за употреба на Машината или писмено;

- b.) да променя сглобяването, състава, по друг начин да променя или приспособява инженерния Машинен код, освен ако не е изрично позволено от приложимото право без възможност за договорно ограничаване;
- c.) да пренаеме или прехвърля лицензи за Машинен код, или
- d.) отдава под наем Машинния код или копие от него.

Интернешънъл Бизнес Машинс Корпорейшън, някое от подразделенията му или трето лице притежава Машинен код включително всички авторски права в Машинния код и всички копия на Машинния код (това включва оригинала на машинния код, копия на оригинала на машинния код и копията направени от тях). Машинният код е предмет на авторски права и се лицензира /а не се продава/.

Правото на собственост не се прехвърля, когато IBM доставя компоненти, конверсии или ъпгрейди, състоящи се единствено от Машинен Код или LIC.

Капацитетът на определени Машини е ограничен чрез технологични мерки в Машинния код и LIC. Клиентът се съгласява IBM да налага такива технологични мерки, които ограничават капацитета на Машината.

3.5. Отпадъци от Машини

3.5.1. От деня, в който в страната, в която се намира Клиента започне да действа законодателството във връзка с Директива 2002/96/ЕС на Европейския Парламент и на Съвета от 27.01.2003 г. относно отпадъците от електро- и електронно оборудване /ОЕЕО/, ще се прилага следното: когато доставчик на Машини по този Договор, заменя Машина, която е на пазара преди 13 Август 2005, IBM ще събира и изхвърля такива отстранени Машини, ако това се изисква от местното законодателство. IBM може да изиска плащане за такова събиране до размера предвиден в местното законодателство.

3.5.2. Клиентът се задължава да предостави на съхранение, така че ОЕЕО да бъдат вдигната в срок от 30 дни след доставянето на заместваща Машина.

Когато IBM събира и изхвърля ОЕЕО на Клиент въз основа на законово или договорно задължение, Клиентът се задължава:

- a.) да премахне от ОЕЕО, всички програми, които не са доставени от IBM с оригиналното оборудване и данни, включително следното, но не само: 1) информация за определени или определяеми физически и юридически лица (лични данни), и 2) конфиденциална информация или информация, собственост на Клиента или други данни. Ако премахването или изтриването на такива данни е невъзможно, Клиентът се съгласява да трансформира тази информация по такъв начин, че да не попада в категорията лични данни по приложимия закон (да ги направи анонимни).
- b.) да свали всички парични средства, ако има такива в ОЕЕО, които връща на IBM.
- c.) IBM не е отговорен за съхранението и защитата на паричните фондове, програми, които не са предоставени от IBM с оригиналното оборудване или данни съдържащи се в ОЕЕО, които връща на IBM и
- d.) IBM може да изпраща целия или част от ОЕЕО или софтуер на друго IBM дружество или на място на трета страна за да изпълни задълженията си по този договор, като Клиента упълномощава IBM да го прави.

Част 4 - Услуги

4.1. Служители

Всяка една от страните ще подбере служители, които са квалифицирани да изпълняват задълженията и по този договор и е отговорна за подбора, ръководството и контрола и обезщетяването на своите служители.

Във връзка с горното, всяка от страните си запазва правото да определя задачите на своите служители, сътрудници и подизпълнители.

IBM може да използва за изпълнението или подпомагането на изпълнението на подизпълнители. В такъв случай IBM е отговорен за изпълнението на своите задължения по този Договор и за изпълнението на Услугата.

4.2. Собственост върху Материали и лицензи

Приложението или документите по сделката ще определят Материалите, които ще бъдат доставени на Клиента и ще ги определят като "Материали от Вид I", "Материали от Вид II" или по друг уговорен между страните начин. Ако друго не е определено, Материалите ще се считат за "Материали от Вид II".

Клиентът ще притежава авторските права върху "Материали от Вид I", които са създадени по време на осъществяване на Услугата. Клиентът предоставя на IBM неотменяем, не изключителен, международен, заплатен лиценз да използва, изпълнява, възпроизвежда, показва, произвежда, прелицензира и разпространява, и да изготвя производни произведения базирани на, "Материали от Вид I".

IBM или неговите доставчици притежава авторски права на материали създадени като част от услугата и определени като "Материали от Вид II". IBM предоставя на Клиента неотменяем, неизключителен, международен, заплатен лиценз да използва, изпълнява, възпроизвежда, показва, произвежда и разпространява копия от "Материалите от Вид II" (само в рамките на предприятието на Клиента).

IBM или неговите доставчици запазват авторските права на всяка разработка на IBM или неговите доставчици, създадена по-рано или разработена извън този договор, както и на всякакви модификации и подобрения върху тях. Доколкото такива разработки могат да се вложат като част в някой от материалите, те се лицензират съгласно отделно лицензионно Споразумение, което се предоставя на Клиента, ако такъв е случая, ако не те се считат за "Материали от Вид II".

Всяка от страните дава съгласието си за възпроизвеждане на надписа за авторските права и всякакви други надписи за собственост върху всички копия, направени на основание лиценза, предоставен в този раздел.

4.3. Ресурси на Клиента

Ако Клиентът предоставя на IBM оборудване, софтуер, хардуер или други ресурси във връзка с предоставянето на услуги, то Клиентът се съгласява да осигури необходимите лицензи и одобрения, свързани с тези ресурси, които може да бъдат необходими на IBM за предоставянето на услуга и разработването на материали. IBM не отговаря за неизпълнение на задължения, които пряко са засегнати от невъзможността на Клиента да набави необходимите лицензи и одобрения навреме. Клиентът се съгласява да възстанови разумните разходи и други суми, които IBM търпи в следствие на невъзможността на Клиента да осигури необходимите лицензи и одобрения.

Освен ако не е уговорено друго в Приложение или в Документите по сделката, Клиентът е отговорен за 1) всички данни и съдържанието на всички база данни, за които Клиентът предоставя достъп на IBM във връзка с предоставянето на услуги по този Договор, 2) изборът и прилагането на процедурите и контрола по отношение достъпа, криптирането, използването и предаването на данни и 3) бекъп и възстановяване на базата данни или други съхранявани данни.

4.4. Сервизно обслужване на Машини (гаранционно и след гаранционно)

4.1. Сервизно обслужване на Машини

IBM осигурява определени видове Услуги с оглед поддържането или възстановяването на машините в съответствие с техните Спецификации. IBM ще информира Клиента за съществуващите видове Услуги за всяка Машина. По свой избор, IBM ще 1) поправя или заменя повредената Машина, и 2) предоставя Услугата на място при Клиента или в сервизен център. IBM организира и инсталира избрани инженерни промени, които са приложими за IBM машини, и може да осъществява превантивна поддръжка.

Всеки компонент, конверсия или ъпгрейд, които IBM обслужва, трябва да бъде инсталиран на Машина, която е: 1) за някои Машини - посочената по сериен номер, ако е приложимо и, 2) на техническо ниво, позволяващо промяна, съвместима с компонента, конверсията или ъпгрейда.

Когато видът Услуга изисква от Клиента да достави повредената машина на IBM, Клиентът приема да я изпрати подходящо опакована (с предплащане, освен ако IBM не определи друго) на определеното от IBM място. След като IBM поправи или замени машината, IBM ще я върне на Клиента за своя сметка, освен ако IBM не определи друго. IBM отговаря за загуба или повреда на Машина на Клиента докато машината е 1) в държане на IBM или 2) по време на транспортирането в случай, че транспортирането на машината е за сметка на IBM.

Клиентът приема:

- a.) да получи разрешение от собственика за IBM обслужване на Машина, в случай, че Клиентът не е собственик; и
- b.) където е приложимо, преди IBM да осигури обслужване:
 - 1) да следва процедурите, които IBM е установил за определянето на проблем, анализа на проблем и процедурите за заявка на сервиз,

- 2) да осигури защита на всички програми, данни и ресурси, които се съдържат в Машината, и
 - 3) да информира IBM за промените в местонахождението на Машината
- c.) да следва инструкциите от IBM (които може да включват инсталиране на Машинен код и други софтуерни ъпдейти, или свалени от интернет сайта на IBM или от друга електронна медия) и
- d.) Когато Клиентът връща Машина на IBM по някаква причина:
- 1) да премахне, всички програми, които не са доставени от IBM с оригиналното оборудване и данни, включително следното, но не само: 1) информация за определени или определяеми физически и юридически лица (лични данни), 2) конфиденциална или информация, собственост на Клиента или други данни. Ако премахването или изтриването на такива данни е невъзможно, Клиентът се съгласява да трансформира такива данни по начин такъв, че да не попадат в категорията лични данни по приложимия закон (да ги направи анонимни).
 - 2) да свали всички парични средства, ако има такива от Машината, която връща на IBM. IBM не отговаря за парични средства или програми, които не са доставени от IBM или за други данни съдържащи се във връщаната машина.
 - 3) IBM може да изпраща цялата или част от Машината или негов софтуер на друга структура IBM или на трета страна за да изпълни задълженията си по този договор, като Клиента упълномощава IBM да го прави.

4.4.2. Резервни части

Когато обслужването включва замяната на част от Машина или нейна част, демонтираните стават собственост на IBM, а заменящите стават собственост на Клиента. Клиентът удостоверява, че всички отстранени машини и части са оригинални и непроменени. Заменящите машини и части може да не са нови, но ще бъдат в добро работно състояние и ще бъдат функционално еквивалентни на отстранените. Заменящите машини и части получават гаранцията и статуса на Услугата по сервизното обслужване на отстранените. Преди IBM да замени част или машина, Клиентът приема да отстрани всички компоненти, части, опции, изменения и приставки, които не се обслужват от IBM. Клиентът също така трябва да гарантира, 1) че по отношения на частите или Машините няма юридически задължения или ограничения, които да представляват пречки за тяхната замяна и 2) прехвърля правото на собственост и владението на демонтираните части на IBM.

Услугите за някои IBM Машини включват осигуряването от IBM на резервни части, за смяна или инсталиране от самия Клиент. Това може да бъде :1) част от Машина (като Компоненти, Заменим от Клиента (наричани "CRU"), например, клавиатура, памет или хард-диск драйвъри. 2) или цяла Машина. Клиентът може да поиска от IBM да инсталира сменен "CRU" или Машина, като е възможно Клиентът да плати за инсталирането. IBM осигурява информация и инструкции за подмяна на машина на Клиент по всяко време, когато Клиента поиска. IBM ще указва в материалите, които доставя при смяната на машината, дали подменените "CRU" или Машина трябва да бъдат върнати на IBM. Когато се иска връщане, инструкциите за връщането и опаковката се изпращат заедно с резервната част или Машина, като е възможно Клиентът да плати за инсталирането, ако IBM не получи заменените "CRU" или машина в срок от 15 дни от получаване на резервната част от Клиента.

4.4.3 Изключения

Поправките и Услугите по замяна не обхващат:

- a.) допълнителни принадлежности, резервни части, консумативи (като батерии, пълнител за принтери) и структурни части, (като, рамки и капацити);
- b.) Машини, повредени от неправилна употреба, случайно събитие, модификация, неподходяща физическа или работна среда, или неправилна поддръжка от страна на Клиента или от трето лице;
- c.) Машини или части с премахнати или променени идентификационни обозначения;
- d.) повреда, причинена от продукт, за който IBM не носи отговорност;
- e.) обслужване на модификации на Машината; или
- f.) сервиз на Машина, на която Клиент използва капацитет и възможности, различни от посочените в писмен вид от IBM.

4.5 Ъпргрейд на гаранционна Услуга

За определени Машини Клиентът може да избере по високо ниво на Услуга от стандартния вид гаранционна Услуга за Машината. На IBM ще се заплаща за Услугата по време на гаранционния период.

Клиентът няма право да прекратява по високото ниво на Услуга или да го прехвърля към друга Машина през време на гаранционния период.

4.6 Обхват на услугите по поддръжка

Когато Клиент поръчва Услуга по сервизно обслужване за Машини, IBM ще информира Клиента за датата, от която ще започне сервизното обслужване. IBM може да инспектира Машината в рамките на един месец след тази дата. В случай, че Машината не е в подходящо състояние за сервизно обслужване, Клиентът може да поиска от IBM да я възстанови срещу заплащане. Също така Клиентът има възможност да оттегли заявката си за сервизно обслужване. Клиентът следва да заплати всяка Услуга по сервизно обслужване, която е извършена по негова заявка.

4.7 Автоматично подновяване на Услугата

Подновяващите се Услуги се подновяват автоматично за същия договорен срок, освен ако една от страните не отправи писмено предизвестие (най-късно един месец преди изтичането на текущия договорен срок) до другата страна за своето решение да не подновява Услугата.

4.8 Прекратяване и оттегляне на Услуга

Всяка страна може да прекрати сделката по предоставяне на Услуга, при условие че другата страна съществено не изпълнява своите задължения относно Услугата.

Клиентът може да прекрати Услугата, с писмено предизвестие до IBM, при условие че Клиентът е изпълнил всички минимални изисквания и е заплатил допълнителна цена за корекция, определени в приложимите Приложения и Документи по сделката.

Клиентът може да прекрати Услуга по сервизно поддържане, без да дължи допълнителна цена за корекция, и IBM ще възстанови пропорционално съответната сума за неизползувана услуга, за която Клиентът е платил предварително, при условие че е налице едно от следните обстоятелства:

- a.) Клиентът окончателно е отстранил Продукта, за който се предоставя Услугата, от производствена употреба в своето Предприятие;
- b.) мястото, на което Услугата се предоставя, вече не се контролира от Клиента (например поради неговата продажба или закриване); или
- c.) Машината е била предмет на Услуга по сервизно поддържане най-малко една година и Клиентът отправи до IBM едномесечно писмено предизвестие преди прекратяването на Услуга по сервизното поддържане.

Клиентът се съгласява да заплати на IBM за 1) всички цени на услуги, които IBM извърши, и всички Продукти и Материали, които IBM достави до прекратяването на Услугата, и 2) всички възстановими разходи, направени от IBM до прекратяване на Услугата. Ако Клиент прекрати без причина, той се съгласява да заплати също приложимите цени за корекция или за прекратяване и разходите, понесени от IBM в резултат от прекратяването (като IBM ще положи разумни усилия да ги намали).

IBM може да оттегли Услуга по сервизно поддържане или поддръжка да подходящ Продукт с тримесечно писмено предизвестие до Клиента. В случай, че IBM оттегли Услуга, за която Клиента е предплатил и IBM все още не я е предоставил изцяло на Клиента, IBM следва да предостави на Клиента пропорционално възстановяване.

Разпоредбите, които по своето естество продължават и след прекратяване или оттегляне, остават в сила докато бъдат изпълнени, и се прилагат за съответните частни и универсални правоприемници на страните.

